

<b>Ubicación</b>	Tungurahua, comunidad Huamanloma
<b>Narración</b>	Hombre, 64 años. Bilingüe Kichwa-Español*
<b>Transcripción</b>	Rosa Guamán
<b>Traducción</b>	Rosa Guamán
<b>Fecha</b>	2010
<b>Edición</b>	Isabel Toledo

\*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

Ña bueno shuk tiempomi shuk montañapi

ya bueno una vez en una montaña

shuk trabajakkuna tiyana kashka nin, kari warmi trabajashpa kausak kashka karika aah  
 dicen que hubo unos trabajadores, hombre mujer han vivido, el hombre ah

karu karupi trabajakashka kuti warmika yanushpa kati kashka yanushpa ri kashkakaimashti  
 kusaman karankapa almuerzo horaska ña  
 ha sabido trabajar lejos, lejos, en cambio la mujer ha sabido seguir cocinando al marido para  
 dar de comer a la hora de almuerzo ya

shina purik kausak kashka tiempota ña un shuk shuk ratukunaka shinallata rishka  
 almuerzowan

así ha sabido andar antes ha sido así, ya una vez así mismo ha ido con el almuerzo

pero chi puesto pasakashka shuk yana manka chi wayku rumi yakuta pasakashka chi warmika  
 pero por ese puesto ha sabido pasar una olla negra, por la quebrada de piedras esa mujer

chi paykunapa fincama almuerzo kusama karankapaka, chipika pasakukpika  
 a esa finca de ellos para dar de comer al esposo, ahí cuando está pasando

chipika osoka tupashkalla nin, oso tupashpaka paytaka aparishpa rishka nin  
 ahí los osos dice que ha encontrado no más, encontrando el oso a ella dice que ha ido  
 cargándole

chintaka kusaka ña chi warmika chinkashka chi osoka pushashpaka  
 de ahí el esposo ya esa mujer se ha desaparecido, ese oso llevándole

shuk uku hatun chi socabon utku tiyakashka nin, chipika ña tapashpa churashka nin  
 warmitaka imashti richunka

“un hueco grande ese socavón hueco ha sabido haber” dice, ahí ya dice que ha puesto  
 tapando a la mujer para que no vaya

ña payka ña chi warmika tiempota tiyaklla kashka ninmi chi ukupika ña, payka kuti  
 apamukashka nin

ya ella esa mujer ya dice que ha estado un buen tiempo, ahí dentro ya, en cambio él ha  
 sabido traer dice

chi chawa aycha imatapish hapish, hapishpa karankapa, chipika ña karashpaka [...]   
 esa carne cruda lo que sea cogiendo, cogiendo para dar de comer, ahí ya dando de [...]

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a [oralidadmodernidad@gmail.com](mailto:oralidadmodernidad@gmail.com)